

**No. 40597**

---

**United Nations  
and  
Ecuador**

**Memorandum of understanding between the United Nations and the Government of the Republic of Ecuador concerning contributions to the United Nations Stand-by Arrangements System (with annex). New York, 29 September 2004**

**Entry into force:** *29 September 2004 by signature, in accordance with article IV*

**Authentic texts:** *English and Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *ex officio, 29 September 2004*

---

**Organisation des Nations Unies  
et  
Équateur**

**Mémorandum d'accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de la République de l'Équateur relatif aux contributions au Système de forces et moyens en attente des Nations Unies (avec annexe). New York, 29 septembre 2004**

**Entrée en vigueur :** *29 septembre 2004 par signature, conformément à l'article IV*

**Textes authentiques :** *anglais et espagnol*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *d'office, 29 septembre 2004*

[ SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL ]

**MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO**  
**ENTRE LAS NACIONES UNIDAS**  
**Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL ECUADOR**  
**RESPECTO DE LA CONTRIBUCION AL SISTEMA DE**  
**ACUERDOS DE FUERZAS DE RESERVA DE LAS**  
**NACIONES UNIDAS**

**LOS SIGNATARIOS DEL PRESENTE MEMORANDO**

S.E. Sr. LUIS GALLEGOS CHIRIBOGA  
EMBAJADOR EXTRAORDINARIO Y PLENIPOTENCIARIO  
REPRESENTANTE PERMANENTE DE LA REPÚBLICA DEL ECUADOR  
EN REPRESENTACIÓN DE LA REPÚBLICA DEL ECUADOR

Y

SR. JEAN-MARIE GUÉHENNO  
SUBSECRETARIO GENERAL PARA OPERACIONES DE MANTENIMIENTO DE PAZ  
EN REPRESENTACIÓN DE NACIONES UNIDAS

**RECONOCIENDO** LA NECESIDAD DE HACER MAS EXPEDITA LA PROVISIÓN DE CIERTOS RECURSOS A NACIONES UNIDAS CON EL FIN DE IMPLEMENTAR DE MANERA EFECTIVA Y OPORTUNA EL MANDATO DE LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO DE PAZ DE NACIONES UNIDAS AUTORIZADAS POR EL CONSEJO DE SEGURIDAD,

**RECONOCIENDO ADEMÁS** QUE LAS VENTAJAS DE OFRECER RECURSOS PARA LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO DE PAZ CONTRIBUYEN A AUMENTAR LA FLEXIBILIDAD Y A REDUCIR LOS COSTOS,

**HAN LLEGADO** AL SIGUIENTE ENTENDIMIENTO:

**I. OBJETO**

EL OBJETO DEL PRESENTE MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO ES IDENTIFICAR LOS RECURSOS QUE EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL ECUADOR HA INDICADO QUE PROVEERÁ A NACIONES UNIDAS PARA SER USADOS EN OPERACIONES DE MANTENIMIENTO DE PAZ BAJO LAS CONDICIONES ESPECIFICADAS.

## II. DESCRIPCIÓN DE LOS RECURSOS

1. LA DESCRIPCIÓN DETALLADA DE LOS RECURSOS QUE SERÁN PROPORCIONADOS POR EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL ECUADOR FIGURA EN EL ANEXO AL PRESENTE MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO.
2. EN LA PREPARACIÓN DEL ANEXO, EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL ECUADOR Y NACIONES UNIDAS HAN CUMPLIDO CON LAS GUÍAS PARA LA PROVISIÓN DE RECURSOS PARA OPERACIONES DE MANTENIMIENTO DE PAZ.

## III. CONDICIÓN DE LA PROVISIÓN

LA DECISIÓN FINAL RESPECTO DE DESPLEGAR EFECTIVAMENTE LOS RECURSOS LE CORRESPONDE AL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL ECUADOR.

## IV. ENTRADA EN VIGOR

EL PRESENTE MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO ENTRARÁ EN VIGOR EN LA FECHA DE SU SUSCRIPCIÓN.

## V. MODIFICACIÓN

EL PRESENTE MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO, INCLUIDO EL ANEXO, PODRÁ SER MODIFICADO EN CUALQUIER MOMENTO POR LAS PARTES MEDIANTE CANJE DE NOTAS.

## VI. IDIOMA

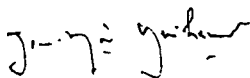
EL PRESENTE MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO ESTA REDACTADO EN DOS ORIGINALES, EN ESPAÑOL E INGLÉS, SIENDO AMBOS TEXTOS IGUALMENTE AUTÉNTICOS.

## VII. TERMINACIÓN

EL PRESENTE MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO PODRÁ DARSE POR TERMINADO EN CUALQUIER MOMENTO POR UNA DE LAS PARTES, PREVIA NOTIFICACIÓN, DENTRO DE UN PERÍODO DE NO MENOS DE TRES MESES.

SUSCRITO EN NUEVA YORK EL 29. IX 04

FOR NACIONES UNIDAS



SR. JEAN-MARIE GUÉHENNO  
Subsecretario General para Operaciones de  
Mantenimiento de Paz

FOR EL GOBIERNO DEL ECUADOR



S.E. SR. LUIS GAVILAGOS CHIRIBOGA  
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario  
Representante Permanente del Ecuador  
ante Naciones Unidas

Anexo al Memorando de Entendimiento entre el Gobierno de la República de Ecuador y las Naciones Unidas respecto a la contribución al Sistema de Acuerdos de Fuerzas de Reserva de Naciones Unidas

**RESUMEN DE CONTRIBUCIÓN**

*[ Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended -- Non publiée ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé. ]*

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE UNITED  
NATIONS AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF  
ECUADOR CONCERNING CONTRIBUTIONS TO THE UNITED  
NATIONS STAND-BY ARRANGEMENTS SYSTEM

The signatories to the present Memorandum  
H.E. Mr. Luis Gallegos Chiriboga  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
Permanent Representative of the Republic of Ecuador  
To the United Nations representing  
The Government of the Republic of Ecuador  
And

Mr. Jean-Marie Guéhenno  
Under-Secretary-General for Peacekeeping Operations  
Representing the United Nations

Recognizing the need to expedite the provision of certain resources to the United Nations in order to effectively implement in a timely manner, the mandate of the United Nations Peacekeeping Operations authorized by the Security Council,

Further recognizing that the advantages of pledging resources for peacekeeping operations contributes to enhancing flexibility and low costs,

Have reached the following understanding:

I. Purpose

The purpose of the present Memorandum of Understanding is to identify the resources which the Government of the Republic of Ecuador has indicated that it will provide to the United Nations for use in peacekeeping operations under the specified conditions.

II. Description of resources

1. The detailed description of the resources to be provided by the Government of the Republic of Ecuador is set out in the annex to the present Memorandum of Understanding.

2. In the preparation of the Annex, the Government of the Republic of Ecuador and the United Nations have followed the guidelines for the provision of resources for United Nations Peacekeeping Operations.

III. Condition of provision

The final decision on actual deployment of the resources shall be made by the Government of the Republic of Ecuador.

IV. Entry into force

The present Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of its signature.

V. Modification

The present Memorandum of Understanding including the Annex may be modified at any time by the parties through an exchange of letters.

VI. Language

The present Memorandum of Understanding is established in two originals, in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic.

VII. Termination

The Memorandum of Understanding may be terminated at any time by either party upon provision of at least three months' notice to the other party.

Signed in New York on 29 September 2004.

For the United Nations:

MR. JEAN-MARIE GUÉHENNO  
Under-Secretary-General for Peacekeeping Operations

For the Government of Ecuador:

H.E. MR. LUIS GALLEGOS CHIRIBOGA  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
Permanent Representative of the Republic of Ecuador  
to the United Nations

ANNEX TO THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE  
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ECUADOR AND THE UNITED  
NATIONS CONCERNING CONTRIBUTIONS TO THE UNITED NATIONS  
STANDBY ARRANGEMENTS SYSTEM

SUMMARY OF CONTRIBUTIONS

*[Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended]*

[TRANSLATION -- TRADUCTION]

MÉMORANDUM D'ACCORD ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE L'ÉQUATEUR RELATIF AUX CONTRIBUTIONS AU SYSTÈME DE FORCES ET MOYENS EN ATTENTE DES NATIONS UNIES

Les signataires au présent Mémoire,  
S.E. Monsieur Luis Gallegos Chiriboga  
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire  
Représentant permanent de la République de l'Équateur aux Nations Unies  
Représentant le Gouvernement de la République de l'Équateur  
et  
Monsieur Jean-Marie Guéhenno  
Sous-Secrétaire général pour les Opérations de maintien de la paix  
Représentant les Nations Unies,

Reconnaissant la nécessité d'accélérer la fourniture de certaines ressources aux Nations Unies afin de mettre en oeuvre, de façon efficace et en temps voulu, le mandat des Opérations de maintien de la paix des Nations Unies, autorisé par le Conseil de sécurité,

Reconnaissant également que les avantages découlant de l'annonce de la fourniture de ressources pour les Opérations de maintien de la paix contribuent à améliorer la flexibilité et à réduire les coûts,

Ont conclu le présent Accord:

I. Objectif

Le présent Mémoire d'accord a pour objectif d'identifier les ressources que le Gouvernement de la République de l'Équateur, selon ses indications, fournira aux Nations Unies pour être utilisées dans les Opérations de maintien de la paix dans les conditions spécifiées.

II. Description des ressources

1. La description détaillée des ressources qui seront fournies par le Gouvernement de la République de l'Équateur est donnée dans l'Annexe au présent Mémoire d'accord.

2. Dans la préparation de l'Annexe, le Gouvernement de la République de l'Équateur et les Nations Unies ont suivi les directives relatives à la fourniture de ressources pour les Opérations de maintien de la paix des Nations Unies.

III. Condition concernant la fourniture des ressources

La décision finale de déployer effectivement les ressources par le Gouvernement de la République de l'Équateur demeure la décision du Gouvernement de la République de l'Équateur.



IV. Entrée en vigueur

Le présent Mémorandum d'accord entrera en vigueur à la date de sa signature.

V. Modification

Les parties signataires peuvent modifier à tout moment le présent Mémorandum d'accord, y compris l'Annexe, par un échange de lettres.

VI. Langue

Le présent Mémorandum d'accord est établi en deux exemplaires originaux, en langues anglaise et espagnole, les deux textes faisant également foi.

VII. Dénonciation

L'un ou l'autre des signataires peut à tout moment dénoncer le présent Mémorandum d'accord, avec un préavis d'au moins trois mois à l'autre partie.

Signé à New York le 29 septembre 2004.

Pour les Nations Unies:

M. JEAN-MARIE GUÉHENNO

Sous-Secrétaire général pour les Opérations de maintien de la paix

Pour le Gouvernement de la République de l'équateur:

S.E. MONSIEUR LUIS GALLEGOS CHIRIBOGA

Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire

Représentant permanent de la République de l'Équateur aux Nations Unies

ANNEXE AU MÉMORANDUM D'ACCORD ENTRE LES NATIONS UNIES ET  
LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE L'ÉQUATEUR RELATIF AU  
SYSTÈME DE FORCES ET MOYENS EN ATTENTE DES NATIONS UNIES

RÉSUMÉ DES CONTRIBUTIONS

*[Non publiée ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.]*